

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Amigo, queredes vus hir? > Tradizione manoscritta

---

## Tradizione manoscritta

- letto 363 volte

## CANZONIERE B

- letto 304 volte

## Edizione diplomatica

**Amigo q(ue)redes u(os) hir**  
Sy mha senhor ca no(n) possal  
fazer ca seria meu mal  
**E uosso porenda partir**  
Mi co(n)uen daqueste logar  
Mays q(ue) gra(n) coyta dendurar  
Mi sera poysme se(n) uos uir

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1\\_8.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_8.jpg)

Image not found  
[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2\\_8.jpg](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_8.jpg)

**Amigue de mi(n) q(ue) sera**  
Ben senhor bo(n)a e de prez  
E poys meu for dauesta uez  
O uosso mui be(n) sse passara  
Mays morte me de malo(n)gar  
Deuos e hir malhur morar  
Mays Poys euos hu(nh)a uez ia

**Amigueu sen uos moirerey**  
Nono q(ue)ira d(eu)s esso senhor  
Mays Poys hu uos fordes no(n) for  
O q(ue) moirera eu serey  
Mays q(ue)reu anto meu passar  
Caassy do uossaue(n)t(ur)ar  
Ca eu se(n) uos demoirer ey

**Queredes mhamigo matar**  
No(n) mha senhor : mays p(or) guardar  
Uos mato mi q(ue) mho busq(ue)y

- letto 238 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

<p><b>Amigo q(ue)redes u(os) hir</b>      Sy mha senhor ca no(n) possal      fazer ca seria meu mal      E uosso porenda partir      Mi co(n)uen daqueste logar      Mays q(ue) gra(n) coyta dendurar      Mi sera poysme se(n) uos uir</p>	<p>- Amigo, queredes-vos hir?      - Sy, mha senhor, ca non poss?al      fazer, ca seria meu mal      e vosso; por end?a partir      mi conven daqueste logar.      - Mays que gran coyta d?endurar      mi sera, poys me sen vós vir!</p>
	<b>II</b>
<p><b>Amigue de mi(n) q(ue) sera</b>      Ben senhor bo(n)a e de prez      E poys meu for daquesta uez      O uosso mui be(n) sse passara      Mays morte me de malo(n)gar      Deuos e hir malhur morar      Mays Poys euos hu(nh)a uez ia</p>	<p>Amigu?, e de min que sera?      - Ben, senhor bona e de prez,      e, poys m?eu for daesta vez,      o vosso mui ben sse passará;      mays morte m?é de m?alongar      de vós e hir-m?alhur morar.      - Mays poys é vos' hunha vez ia,</p>
	<b>III</b>
<p><b>Amigueu sen uos moirerey</b>      Nono q(ue)ira d(eu)s esso senhor      Mays Poys hu uos fordes no(n) for      O q(ue) moirera eu serey      Mays q(ue)reu anto meu passar      Caassy do uossaue(n)t(ur)ar      Ca eu se(n) uos demoirer ey</p>	<p>amigu?, eu sen vós moirerey.      - Non o queira Deus esso, senhor,      mays, poys hu vós fordes non for,      o que moirerá eu serey;      mays quer?eu ant?o meu passar      ca assy do voss?aventurar.      - Ca eu sen vós de moirer ey.</p>
	<b>IV</b>
<p><b>Queredes mhamigo matar</b>      No(n) mha senhor : mays p(or) guardar      Uos mato mi q(ue) mho busq(ue)y</p>	<p>Queredes-mh, amigo, matar?      - Non, mha senhor; mays por guardar      vós mato mí, que mh-o busquey.</p>

- letto 249 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_575\\_576\\_1.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_575_576_1.jpg)



Image not found

[https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/B\\_575\\_576\\_2.jpg](https://letteraturaeuropa.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_575_576_2.jpg)



- letto 277 volte

# CANZONIERE V

- letto 309 volte

## Edizione diplomatica

	<p>Amigo queredes u(os) hir si mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal euosso porenda partir mi conuen da queste loguar mays que gra(n) coyta dendurar me sera poysme sen uos uir</p>
<p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_9.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_9.jpg</a></p> <p>Image not found <a href="https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_9.jpg">https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_9.jpg</a></p>	<p>Amigue demi(n) q(ue) sera be(n) senhor bo(n)a e de prez e poys meu for daq(ue)sta uez ouosso mui ben sse passara mays morte me demalongar deuos e hir malhur morar mays poys euos hu(nh)a uezia</p>
	<p>Amigueu sen uos morrerey nono q(ue)rra d(eu)s esso senhor mays poys hu uos fordes no(n) for oq(ue) morrera eu serey mays q(ue)reu anto meu passar ca assy do uossauen(ur)ar ca eu sen uos de morrer ey</p>
	<p>Queredes mha migo matar  non mha senhor muye p(or) guardar uos mato mi q(ue)mho busquey.</p>

- letto 238 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

Amigo queredes u(os) hir si mha senhor ca no(n) possal fazer ca seria meu mal euosso porenda partir mi conuen da queste loguar mays que gra(n) coyta dendurar me sera poysme sen uos uir	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Amigo, queredes-vos hir?</li> <li>- Si, mha senhor, ca non poss?al fazer, ca seria meu mal e vosso; por end?a partir mi conven daqueste loguar.</li> <li>- Mays que gran coyta d?endurar me sera, poys me sen vós vir!</li> </ul>
	II
Amigue demi(n) q(ue) sera be(n) senhor bo(n)a e de prez e poys meu for daq(ue)sta uez ouosso mui ben sse passara mays morte me demalongar deuos e hir malhur morar mays poys euos hu(nh)a uezia	<ul style="list-style-type: none"> <li>Amigu?, e de min que sera?</li> <li>- Ben, senhor bona e de prez, e, poys m?eu for daquesta vez, o vosso mui ben sse passará; mays morte m?é de m?alongar de vós e hir-m?alhur morar.</li> <li>- Mays poys é vos' hunha vez ia,</li> </ul>
	III
Amigueu sen uos morrerey nono q(ue)rra d(eu)s esso senhor mays poys hu uos fordes no(n) for oq(ue) morrera eu serey mays q(ue)reu anto meu passar ca assy do uossauent(ur)ar ca eu sen uos de morrer ey	<ul style="list-style-type: none"> <li>amigu?, eu sen vós morrerey.</li> <li>- Non o querra Deus esso, senhor, mays, poys hu vós fordes non for, o que morrerá eu serey; mays quer?eu ant?o meu passar ca assy do voss?aventurar.</li> <li>- Ca eu sen vós de morrer ey.</li> </ul>
	IV
Queredes mha migo matar  non mha senhor muye p(or) guardar uos mato mi q(ue)mho busquey.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Queredes-mh, amigo, matar?</li> <li>- Non, mha senhor; muy e por guardar vós mato mí, que mh-o busquey.</li> </ul>

- letto 314 volte

## Riproduzione fotografica

Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V\\_179.jpg](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_179.jpg)



- letto 300 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-606>